

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
SEKRETAR I PËRGJITHSHËM

Nr. 1434 prot.

Tiranë, më 8.5.2018

Lënda: Dërgim i modelit të certifikatës së shëndetit të kafshëve për eksport në BE të qenve, maceve dhe nuselaleve

Drejtuar: **DREJTORISË SË BUJQËSISË**

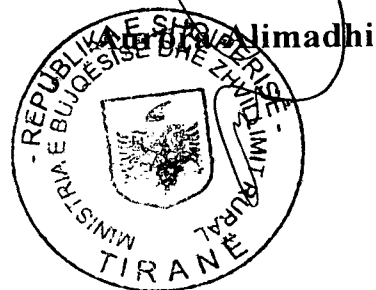
AUTORITETIT KOMBËTAR TË USHQIMIT

Bashkëngjitur po ju dërgojmë modelin e certifikatës së shëndetit të kafshëve për eksport në Bashkimin Europian të qenve, maceve dhe nuselaleve.

Çdo ngarkesë me kafshë qen, mace dhe nuselale që eksportohen për në vendet e Bashkimit Europian të shoqërohet me certifikatën e shëndetit të kafshëve sipas modelit bashkëlidhur.

Duke ju falenderuar për bashkëpunimin.

SEKRETAR I PËRGJITHSHËM



REPUBLICA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL

Model animal health certificate for exports into the Union of dogs, cats and ferrets
Modeli i çertifikatës së shëndetit të kafshëve për eksport në BE të qenve, maceve dhe nuselaleve

Veterinary certificate to EU
Certifikatë veterinare për në BE

Part I : Details of dispatched consignment / Pjesa I : Detajet e dergeses	I.1. Consignor Derguesi		I.2. Certificate reference No. Nr i referencës së Çertifikatës		I.2a.		
	Name Emri		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror				
	Address Adresa		I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal				
	Tel. No Nr Tel		I.6.				
	I.5. Consignee Marresi						
	Name Emri						
	Address Adresa						
	Postal code Kodi postar						
	Tel. No Nr Tel						
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi ISO	I.8.	I.9. Country of destination Shteti i destinacionit	ISO code kodi ISO	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës			I.12. Place of destination/ Vendi i destinacionit				
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit		Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit	
Address Adresa				Address Adresa			
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit		Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit	
Address Adresa				Address Adresa			
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit		Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit	
Address Adresa				Address Adresa			
Place of loading Vendi i ngarkesës			I.14. Date of departure Data e nisjes				
I.15. Means of transport Mjeti i transportit				I.16. Entry BIP in EU PIK e hyrjes në SBE			
Aeroplane Aeroplan <input type="checkbox"/>		Ship Anije <input type="checkbox"/>		Railway wagon Hekurudhe <input type="checkbox"/>		I.17.	
Road vehicle Automjet <input type="checkbox"/>		Other Tjetër <input type="checkbox"/>					
Identification : Identifikimi							
Documentary reference : Dokumenti i referimit							
I.18. Description of commodity Pershkrimi i mallit/artikullit				I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantity Sasia	
				010619			
I.21.				I.22. Number of packages Numri i pakove			
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenient /numri i vules				I.24.			
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si :				I.27. For import or admission into Albania per Import apo dergim ne Shqiperi			
Others Te tjera <input type="checkbox"/>		Pets Kafshe shoqerimi <input type="checkbox"/>		Approved bodies Trupa te miratuara <input type="checkbox"/>			
I.26.				I.27. For import or admission into Albania per Import apo dergim ne Shqiperi			
I.28. Identification of the commodity / Identifikimi i mallit							
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)		Identification system Sistemi i identifikimit		Identification number Numri identifikimit		Date of birth (dd/mm/yyyy) Data e lindjes (dd/mm/vvvv)	

II. Health information
Informacion shëndetësor

II.a. Certificate reference No.
Çertifikate me Nr reference

II b

I, the undersigned official veterinarian of (insert name of third country) certify that the animals described in Box I.28:

Unë, i nënshkruar veterinari zyrtar i (shëno emrin e vendi tretë) vërtetoj se kafshët e përshkruara në Kutinë I 28:

II.1. come from holdings or businesses described in Box I.11 which are registered by the competent authority and are not subject to any ban on animal health grounds, where the animals are examined regularly and which comply with the requirements ensuring the welfare of the animals held;

II.1 vijnë nga ferma ose biznese të përshkruara në Kutinë I.11 të cilat janë të regjistruara nga autoriteti kompetent dhe nuk janë subjekt i ndonjë ndalimi për shkaqe të shëndetit të kafshëve, ku kafshët kontrollohen rregullisht dhe që përputhen me kërkesat që sigurojnë mirëqenien e kafshëve që mbajnë,

II.2. showed no signs of diseases and were fit to be transported for the intended journey at the time of examination by a veterinarian authorised by the competent authority within 48 hours prior to the time of dispatch;

II.2 nuk treguan shenja të sëmundjeve dhe ishin të përshtatshme për t'u transportuar për udhëtimin e synuar në kohën e ekzaminimit nga një veteriner i autorizuar nga autoriteti kompetent brenda 48 orëve nga koha e dërgimit;

(¹)either II.3. are destined for a body, institute or centre described in Box I.12 and approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC, and come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013.]

(¹)ose II.3 janë të destinuar për një trupë, institut ose qendër të përshkruar në Kutinë I 12 dhe të miratuar në përputhje me Aneksin C të Direktivës së Këshillit 92/65/EEC, dhe vijnë nga një territor ose vend i tretë i renditur në Aneksin II të Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) Nr. 577/2013.]

(¹)or II.3. were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination(²) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council, and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination(²);] and

(¹)ose II.3 ishin të paktën 12 javësh në kohën e vaksinimit kundër tërbimit dhe të paktën 21 ditë kanë kaluar që nga përfundimi i vaksinimit primar kundër tërbimit (²) të kryer në përputhje me kërkesat e vlefshmërisë të përcaktuara në Aneksin III të Rregullores të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit (BE) Nr 576/2013, dhe çdo rivaksinim pasues është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së vaksinimit të mëparshëm (²), dhe

(¹)either II.3.1. they come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table];

(¹)ose II.3.1 ato vijnë nga një territor ose një vend i tretë i renditur në Aneksin II të Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) 577/2013 dhe detajet e vaksinimit aktual kundër tërbimit janë dhënë në tabelë];

(1)or II.3.1. they come from or are scheduled to transit through, a territory or third country listed in Annex I to Commission Decision 2004/211/EC or in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010, and a rabies antibody titration test(⁴), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0,5 IU/ml(⁵) and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:

(¹)ose II.3.1. ato vijnë nga ose janë planifikuar të kalojnë transit, një territor ose vend të tretë i renditur në Aneksin I të Vendimit të Komisionit 2004/211/EC ose në Pjesën 1 të Aneksit II të Rregullores së Komisionit (BE) Nr 206/2010 dhe prova e titimit të antitropave të tërbimit (⁴) e kryer në një mostër gjaku të marrë nga veterineri i autorizuar nga autoriteti kompetent jo më pak se 30 ditë pas vaksinimit të mëparshëm dhe të paktën tre muaj para datës së lëshimit të kësaj certifikate, provoi një titër antitropash të barabartë me ose më shumë se 0,5 IU/ml (⁵) dhe çdo rivaksinim i mëvonshëm është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së vaksinimit të mëparshëm dhe detajet e vaksinimit aktual kundër tërbimit dhe data e mostrimit për testimin e përgjigjes imune janë dhënë në tabelën e mëposhtme:

Transponder or tattoo Transponderi ose tatuazhi		Date of vaccination [dd/mm/yyyy] Data e Vaksinimit [dd/mm/vvvv]	Name and manufacturer of vaccine Emri dhe prodhuesi i vaksinës	Batch number Numër serie	Validity of vaccination Vlefshmëria e vaksinimit		Date of blood sampling [dd/mm/yyyy] Data e mostrës së gjakut [dd/mm/vvvv]
Alphanumeric code of the animal Kodi alfanumerik i kafshës	Date of implantation and/or reading (⁶) [dd/mm/yyyy] Data e vendosjes dhe/ose leximit (⁶) [dd/mm/vvvv]				From [dd/mm/yyyy] Nga [dd/mm/vvvv]	to [dd/mm/yyyy] Në [dd/mm/vvvv]	

(¹) either II.4. are dogs destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 and have been treated against Echinococcus multilocularis, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011(⁷) (⁸) are provided in the table below.]

(¹)ose II.4. janë qen të destinuar për një Shtet Anëtar të listuar në Aneksin I të Rregullores së Deleugar të Komisionit (BE) Nr 1152/2011 dhe janë trajtuar kundër Echinococcus multilocularis dhe detajet e trajtimit të kryer nga veterineri administruer në përputhje me Nenin 7 të Rregullores së Deleugar të Komisionit (BE) Nr 1152/2011 (⁷) (⁸) janë dhënë në tabelën më poshtë.]

(¹) or II.4. have not been treated against Echinococcus multilocularis.]

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikimi

(1) ose [II.4. nuk janë trajtuar kundër Echinococcus multilocularis.]

Transponder or tattoo alphanumeric code of the dog Transponderi ose kodi alfanumerik i tatuazhit të qenit	Anti-echinococcus treatment Trajtimi kundër ekinokokut		Administering veterinarian Veterineri administrues
	Name and manufacturer of the product Emri dhe prodhuesi i produktit	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] Data [dd/mm/vvvv] dhe koha e trajtimit [00:00]	Name in capitals, stamp and signature Emri në kapitale, vula dhe nënshkrimi

Notes/ Shënime

- (a) This certificate is meant for dogs (*Canis lupus familiaris*), cats (*Felis silvestris catus*) and ferrets (*Mustela putorius furo*).
(a) Kjo certifikatë është menduar për qen (*Canis lupus familiaris*), macet (*Felis silvestris catus*) dhe Nuselale (*Mustela putorius furo*).
- (b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian. In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.
(b) Kjo certifikatë është e vlefshme për 10 ditë nga data e lëshimit nga veterineri zyrtar. Në rastin e transportit nga deti, kjo periudhë prej 10 ditësh shtrihet me një periudhë shtesë që korrespondon me kohëzgjatjen e udhëtimit në det.

Part I: Pjesa I.

Box I.11.: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number.
Kutia I 11: *Vendi i origjinës:* emri dhe adresa e selisë së dërgimit. Tregoni numrin e miratimit ose regjistrimit.

Box I.12.: Place of destination: mandatory where the animals are destined for a body, institute or centre approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC
Kutia I 12: *Vendi i destinacionit:* i detyrueshëm kur kafshët janë të destinuara për një trupë, institut ose qendër të miratuar në përputhje me Aneksin C të Direktivës së Këshillit 92/65/EEC.

Box I.25.: Commodities certified for: indicate "others" where the animals are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council.
Kutia I 25: *Mallrat e certifikuar për:* tregoni "të tjera" kur kafshët lëvizen në përputhje me nenin 5 (4) të Rregullores (BE) Nr. 576/2013 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit.

Box I.28.: Identification system: select transponder or tattoo.
Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.
Kutia I 28: *Sistemi i identifikimit:* zgjidhni transponderin ose tatuazhin
Numri i identifikimit: tregoni transponderit ose kodin alfanumerik të tatuazhit.

Part II:

(1) Keep as appropriate.

(1) Mbajeni sipas rastit.

(2) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.
(2) Çdo nvaksinim duhet të konsiderohet vaksinim primar nëse nuk është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së një vaksinimi të mëparshëm.

(3) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.
(3) Një kopje e vërtetuar e detajeve të identifikimit dhe vaksinimit të kafshëve përkatëse duhet t'i bashkëngjitet certifikatës.

(4) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:
(4) Testi i titrimit të antitropave të tërbimit i referuar në pikën II.3.1:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;
duhet të kryhet në një mostër të marrë nga një veteriner i autorizuar nga autoriteti kompetent, të paktën 30 ditë pas datës së vaksinimit dhe tre muaj para datës së importimit;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml;
duhet të masë një nivel të neutralizimit të antitropave ndaj virusit të tërbimit në serum të barabartë ose më të madh se 0,5 IU/ml;
- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animals/pet-movement/approved-labs_en);
duhet të kryhet nga një laborator i miratuar në përputhje me nenin 3 të Vendimit të Këshillit 2000/258/EC (lista e laboratorëve të miratuar në dispozicion në http://ec.europa.eu/food/animals/pet-movement/approved-labs_en);
- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.
nuk duhet të ripërtërihet në një kafshë, e cila pas kësaj prove me rezultate të kënaqshme, është ri-vaksinuar kundër tërbimit brenda periudhës së vlefshmërisë së një vaksinimi të mëparshëm.
- A certified copy of the official report from the approved laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate.
Një kopje e vërtetuar e raportit zyrtar nga laborator i aprovuar mbi rezultatin e testit të antitropave të tërbimit të përmendur në pikën II.3.1 duhet t'i bashkëngjitet certifikatës.

(5) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1.

(5) Me certifikimin e këtij rezultati, veterineri zyrtar konfirmon se ka verifikuar, në maksimum aftësinë e tij dhe kur është e nevojshme në kontakt me laboratorin e treguar në raport, vërtetësinë e raportit laboratorik mbi rezultatet e testit të titrimit të antitropave referuar në pikën II.3.1.

- (⁶) In conjunction with footnote (³), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals.
- (⁶) Lidhur me shënimin (³), shënimin i kafshëve lidhur me implantimin e një transponderi ose një tatuazh i lexueshëm qartë para 3 korrikut 2011 duhet të verifikohet para se të bëhet ndonjë shënim në këtë certifikatë dhe duhet të paraprijë gjithmonë ndonjë vaksinimin, ose aty ku është e mundur, testimet e kryera mbi ato kafshë
- (⁷) The treatment against *Echinococcus multilocularis* referred to in point II.4 must:
- (⁷) Trajtimi kundër *Echinococcus multilocularis* referuar në pikën II.4 duhet të:
- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011; të administrohet nga një veteriner brenda një periudhe jo më të gjatë se 120 orë dhe jo më pak se 24 orë përpara kohës së hyrjes së planifikuar të qenve në një nga Shtetet Anëtare ose pjesë të tyre të listuara në Aneksin I të Rregullores së Deleguar të Komisionit (BE) Nr 1152/2011;
 - consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of *Echinococcus multilocularis* in the host species concerned. përbëhet nga një produkt medicinal i miratuar i cili përmban dozën e duhur të praziquantel ose substancave aktive farmakologjike, të cilat vetëm ose në kombinim, janë provuar të zvogëlojnë barrën e formave të pjekura dhe të papjekura të *Echinococcus multilocularis* të zorrëve në speciet pritëse në fjalë
- (⁸) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States.
- (⁸) Tabela e referuar në pikën II.4 duhet të përdoret për të dokumentuar detajet e një trajtimi të mëtejshëm nëse administrohet pas datës së nënshkrimit të certifikatës dhe para hyrjes së planifikuar në një nga Shtetet Anëtare

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma